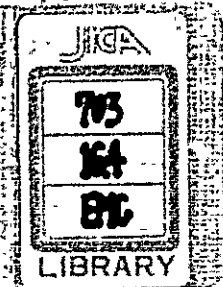


ブラジル語のテキスト



国際協力事業団  
(Japan International Cooperation Agency)

国際協力事業団	
受入 月日 '84. 8. 20	703
登録No. 13126	164
	EMC

= はじめに =

ブラジルへ移住され、そこで生活しようとされる皆さんにとって、ブラジル語は第二の母国語ともいえろでしょう。

このテキストは、実用的な初歩的会話とそれに必要な最低限の事項を加え、初めてブラジル語に接しられる方にも、使いやすいように編集してあります。

このテキストを、十分ご利用いただき、皆さんのブラジル国でのご発展に少しでもお役に立てるよう期待しております。

1975.7.

国際協力事業団海外移住センター

JICA LIBRARY



1054494[8]

# 目 次

## I 一般篇

文字と発音	1
挨拶	8
紹介	13
週日	14
月名	15
四季	15
色	16
数詞	17
基数	17
単位の呼称	18
分数	18
序数	19

時間	20
----	----

## II 応用篇

動詞	21
Ser (である)	21
Estar (いる)	22
Precisar (必要である)	23
Querer (欲する)	24
Falar (言う, 話す)	25
Tomar, Beber (取る, 飲む)	25
Ter (有る, 持つ, 所有する)	26
Ir (行く)	27
Trabalhar (仕事する)	28

Ver (見る) .....	29	自 然 .....	40
III 実用会話		鉱 石 .....	42
コーヒーの畑で .....	30	農 業 .....	42
移住地で .....	30	機械器具 .....	42
売 店 .....	31	農地の仕事 .....	43
病 気 .....	32	植 物 .....	43
旅 行 .....	33	野 菜 .....	44
鉄 道 .....	34	果 実 .....	44
道をたずねる .....	35	家 畜 .....	45
ホテル .....	36	動 物 .....	45
レストランで .....	36	魚 類 .....	46
食 事 .....	37	食 事 .....	46
理髪店で .....	38	食器類 .....	47
買 物 .....	39	家 具 .....	46
IV 単 語		化粧道具 .....	48
天 候 .....	40	服 装 品 .....	49
		人 .....	49
		人 体 .....	50

病 気 .....	51	冠 詞 .....	55
主な形容詞 .....	51	動 詞 .....	57
度量衡 .....	53	副 詞 .....	64
V 文 法		前置詞 .....	66
名 詞 .....	55	接続詞 .....	67

## I 一般篇

### 文字と発音

※ 1. Alfabeto 及び補助記号の発音  
(アルファベット)

ブラジル語(ポルトガル語)で使用される alfabeto は、次の 23 文字からなる。なおカッコ内の文字は外来語を示す場合に限り使用される。

大文字と小文字

A a	アー	H h	アガー	O o	オー	V v	ブー
B b	ベー	I i	イー	P p	ペー	(W w)	ブエー・ド ブラード
C c	セー	J j	ジョッタ	Q q	ケー	X x	シーヌ
D d	デー	(K k)	カー	R r	エヘ	(Y y)	イブシロ ン
E e	エー	L l	エレ	S s	エッセ	Z z	ゼー
F f	エフエ	M m	エメ	T t	テー		
G g	ジェー	N n	エネ	U u	ウー		

母音と子音

母音—a, e, i, o, u

子音—b, c, d, f, g, h, j, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z,

また上記の alfabeto のほかに次の補助記号が使用される。

補助記号	綴り及び発音	単語例	訳
(~)	til ティル	pão パン	パン
(ˆ)	cedilha セディーリャ	lenço レンソ	ハンカチ
(´)	acento agudo アクセント・アグード	céu セウ	天, 空
(^)	acento circumflexo アクセント・シルクンプレクソ	mês メース	月
(¨)	trema トレーマ	frequente フレクエンテ	しばしば



A. ( ~ ) ティルは a または o の上に付けられる記号で鼻母音を発す。

Japão	日本	irmão	兄弟	sabão	石けん
ジャポン		イルモン		サボン	
melão	メロン	alemão	ドイツ人(男)	mãe	母
メロン		アレモン		マンイ	
irmã	姉妹	amanhã	明日	vulcões	火山(複数)
イルマン		アマニャン		ブルコンエス	

B. ( ◌ ) セディーリャは c の下に付けられ, ç (セ・セディーリャ) は a, u 及び o の母音の前  
に來て サ (ça) ス (çu) ソ (ço) の音を発する。

caça	狩猟	açúcar	砂糖	coração	心臓, 心
カッサ		アスーカル		コラソン	
calça	ズボン	moço	青年	estação	停車場, 四季
カルサ		モッソ		エスタソン	

C. ( ˆ ) アクセント・アグードは母音字の上に付し口を開き加減にして強く発音する。

água	水	café	コーヒー	auxílio	援助
アグア		カフエー		アッシーリオ	
fábrica	工場	história	歴史	último	最後の
ファブリカ		イストーリア		ウルチモ	
automóvel	自動車	sábado	土曜日	fósforo	マッチ
アウトモーヴェル		サーバド		フォースフォロ	

このほか前置詞の a と a に始まる単語とが結合するときに用いる。例 *aquele* など。  
アケール

D. (^) アッセント・シルクンフレクソは口をつぼめ加減に発音する。

<i>cámara</i>	室、議院	<i>més</i>	月	<i>cónsul</i>	領事
カーマラ		メース		コンスル	
<i>japonés</i>	日本人	<i>mecánico</i>	機械工		
ジャポネース		メカーニコ			

2. 一般的発音

ア	{a {ha	イ	{i {hi	ウ	{u {hu	エ	{e {he	オ	{o {ho
カ	ca	キ	qui	ク	cu	ケ	que	コ	co
サ	sa	シ	{si {chi {xi	ス	su	セ	se	ソ	so
タ	ta	チ	ti	ツ	tu	テ	te	ト	to
ナ	na	ニ	ni	ヌ	nu	ネ	ne	ノ	no
ファ	fa	フィ	fi	フ	fu	フェ	fe	フォ	fo
マ	ma	ミ	mi	ム	mu	メ	me	モ	mo
イア	ia	イ	i	イユ	iu	イェ	ie	イト	io
ラ	ra	リ	ri	ル	lu	レ	le	ロ	lo
バ	ba	ビ	bi	ブル	bu	ベ	be	ボ	bo
ガ	ga	ギ	gui	グ	gu	ゲ	gue	ゴ	go
ザ	za	ジ	{zi {ji	ズ	zu	ゼ	{ze {je	ゾ	zo
ダ	da	ディ	di	ドゥ	du	デ	de	ド	do
クア	qua	キ	qui	ク	qu	ケ	que	ク	quo

.....L行の発音  
 .....R行の発音

(注) s が母音字の間にはさまれるとzの音を出す。例: mesa メーザ (テーブル), casa カーザ (家)

3. ポルトゲース特有の発音

例			例					
ça	サ	fumaça	フ マ ッ サ	煙	calça	カ ル サ	ズ ボ	ン
		moça	モ ッ サ	娘	frança	フ ラ ン サ	フ ラ ン	ス
çc	ソ	lenço	レ ン ソ	ハ	poço	ポ ッ ソ	井	年
		almoço	アルモッソ	食	moço	モ ッ ソ	背	年
çu	ス	açúcar	アスーカル	と				
lha	リハ	toalha	トアーリャ	タ	ilha	イ リ ャ	島	
lhe	リュ	colher	コリュール	じ	bilhete	ビィリエッテ	切	符
lho	リョ	julho	ジューリョ	7	filho	フイーリョ	息	子
nha	ニハ	galinha	ガリーニャ	牝	unha	ウーニャ	爪	
nhe	ニエ	dinheiro	ディニエイロ	お	pinheiro	ピニエイロ	松	木
nho	ニョ	junho	ジューニョ	6	ninho	ニニョ	の	原
cha	シハ	chaleira	シャレイラ	や	machado	マシャード	斧	の
che	シェ	cheque	シェック	小	chegar	シェガール	着	手
cho	ショ	cachorro	カシヨール	犬	chofer	ショフェール	運	手
chu	シュ	chuva	シュール	雨	chumbo	シュンボ	鉛	
h(無声音)		hotel	オテール	ホ	hoje	オージェ	今	日
		história	イストーリア	史	herói	エロイ	英	雄
語尾のte		forte	フォルテ	強	leite	レイテ	牛	乳
		quente	ケンテ	熱	geralmente	ジェラルメンテ	一	般

#### 4. 抑揚 (acentuação)

A. ブラジル語では、アクセント（アクセントをアクセントという）の記号のある場合、また特殊の例を除いては、原則としてアクセントは最後より 2 つ目の母音字の上にある。

menino	メニーノ	男児	cavalo	カヴァーロ	牡馬	porta	ポールタ	戸扉
vaca	ヴァーカ	牝牛	livro	リープロ	本	cinema	シネーマ	映画

#### B. 特殊な例外

(1) l, r, z に終る語は最後の母音字にアクセントがある

administrador	支配人	parar	止まる
アドミニストラドール		バラール	
hotel	ホテル	vendedor	売る人
オテール		ヴェンデドール	
estudar	勉強する	arroz	米
エスツダール		アホース	
natural	自然の	nariz	鼻
ナツラール		ナリーシ	

(2) 二重母音に終る語はひとときに発音する。

européu	ヨーロッパ	fugiu	逃げた	bacalhau	たら
エウロペウ		フジウ		バカリャウ	

## 5. 句読記号 (pontuação)

(.) ponto final ポント・フィナル	(:) dois pontos ドイス・ポントス
(,) vírgula ブイルグラ	(?) ponto de interrogação ポント・デ・インテロガソン
(;) ponto e vírgula ポント・イ・ブイルグラ	(!) ponto de exclamação ポント・デ・エスクラマソーン

## ※ 挨拶 (Cumprimento)

相手を呼ぶ場合、目上の人に対しては通常、姓 *sobrenome* または *nome da família* (英語  
ソープレノーム ノーム・ダ・ファミリーア  
では *surname*) で呼び、親しい人や目下の人には名前 (*prenome* 洗礼名) だけで呼ぶ。  
プレノーム

Senhor Martins セニョール・マルチンス	マルチンスさん	} (男性・目上の場合)
Senhor Tanaka セニョール・タナカ	田中さん	
Senhora Martins セニョーラ・マルティンス	マルチンスさん	} (女性・目上の場合)
Senhora Tanaka セニョーラ・タナカ	田中さん	

Senhorita Martins  
Senhorita Tanaka  
セニョリータ・タナカ

マルチンスさん }  
田中さん } (未婚一女性で敬う場合)

一般的挨拶

Bom dia.  
ボン・ディーア

お早よう。(午前中)

Boa tarde.  
ボア・タルデ

今日は。(午後夕刻頃迄)

Boa noite.  
ボア・ノイテ

今晚は。(夜)

Boa noite.  
ボア・ノイテ

おやすみ。(夜別れるとき)

さらに丁寧な挨拶

Bom dia, senhor (Martins)  
ボン・ディーア、セニョール・マルティンス

(マルティンスさん) お早うございます。

Boa tarde, Antônio.  
ボア・タルデ、アントーニオ

アントーニオ君、今日は。

Boa noite, senhorita (Martins)  
ボア・ノイテ、セニョリータ・マルティンス

(マルティンスさん) 今晚は。

Boa noite, até amanhã, dona Maria.  
ボア・ノイテ、アテ・アマニャン、ドーナ・マリーア

マリーアさん、おやすみなさい。又、明日まで。

(注) 相手が極く親しい女性の場合には、一般に姓を呼ばず、名前だけとし、その前に *dona* ドーナ の敬語をつける。また夜に別れる時に単に *boa noite* だけでなく、「又明日迄」という *até amanhã* ボア・ノイテ アテ・アマニャン を付け加えることが多い。

(例) *Como vai (está)* 御健康如何ですか。(como vai は como está よりきれいな言い方)  
 コーモ・バイ(エスター)

Como vai コーモ・バイ " está エスター	{	senhor Martins? senhora Tanaka? senhorita Martins? dona Maria?
--------------------------------------	---	---

*Como vai você?* 君はどうかね。  
 コーモ・バイ・ボッセー

You bem, obrigado. ボウ・ベン・オブリガード Bem, obrigado. ベン・オブリガード	{	元気です、有難う。(主語を略して言う場合が多い)
---	---	--------------------------

You bem, obrigada. ボウ・ベン・オブリガード Bem, obrigada. ベン・オブリガード	{	" " (女性が言う場合)
---	---	---------------



Bem, obrigado (a). E  
 ベン・オブリガード(ダ)
 }
 o senhor?  
 a senhora?  
 a senhorita?  
 você?

元気です、有難う。そしてあなた(君)は?

(注) 「有難う」と言う時、女性の場合は必ず *obrigada* といひ、*obrigado* と言わないこと。  
 オブリガダ オブリガード

hom	良い (男性形)	igualmente	同様に	cavalo	馬 (牡)
ボン		igualmente	イグアルメント	cavaro	カバロ
boa	良い (女性形)	obrigado	有難う	carta	手紙
ボア		obrigado	オブリガード	カルタ	
dia	日 (男性形)			corrida	走ること
ディーア				コリダ	
tarde	午後 (女性形)	prazer	光栄、喜び	ultimo	最後 (の)
タルデ		prazer	プラゼール	ウールテイモ	
noite	夜 ( )	conhecer	知る	página	ページ
ノイテ		conhecer	コニエセール	ページナ	
como	如何	em	の中に	sábado	土曜日
コモ		em	エン	サバド	サバド
bem	好く、元気に	pé	足	orelha	耳
ベン		pé	ペ	オレーリヤ	
muito	大変	estado	州、状態	metade	半分
ムイト		estado	エスタード	メターデ	
você	君	semana	週	porta	戸扉
ヴォッセー		semana	セマーナ	ポルタ	

※ Bom dia, como está o senhor? ボン・ディア, コーモ・エスター・オ・セニョール	お早う, 御挨拶如何ですか。
Estou bem obrigado. E você? エストウ・ベン・オブリガード・イ・ブォッセ	元気です有難う, 君は。
Vou bem, igualmente, obrigado. ボフ・ベン・イグアルメンテ・オブリガード	同じく元気です, 有難う。
Boa noite, como vai senhor Tanaka? ボア・ノイテ, コーモ・ブナイ・セニョール・タナカ	今晚は, 田中さん御挨拶如何ですか。
Vou bem, obrigado, e a senhora Yamada? ボウ・ベン, オブリガード, イ・ア・セニョーラ・ヤマダ	元気です, 有難う, 山田さんは。
Vou bem, igualmente, obrigada. ボウ・ベン, イグアルメンテ, オブリガダ	同じく元気です, 有難う。
Muito prazer. ムイト・プラゼール	初めまして。
Muito prazer em conhecer. ムイト・プラゼール・エン・コニエセル	お知り合いになって大変光栄です。
Muito prazer em conhecê-la a senhora Tanaka. ムイト・プラゼール・エン・コニエセーレ・ア・セニョーラ・タナカ	田中さん (奥さん) を知って大変光栄です。
Muito prazer em conhecê-lo. ムイト・プラゼール・エン・コニエセーロ	貴男を知って大変光栄です。
Muito prazer em conhecê-la. ムイト・プラゼール・エン・コニエセーラ	貴女を知って大変光栄です。

Muito prazer, igualmente.  
ムイト・プラゼール、イグアルメンテ

同じく私も光栄です。

### ※ 紹介 (Apresentação)

#### 人を紹介する場合

Dê-me licença vou-lhe apresentar meu amigo. 山田二郎さんを紹介します。  
デー・メ・リセーンサ・ボウ・レ・アプレゼンタール・メウ・アミーゴ

senhor Jiro Yamada.  
セニョール・ジーロ・ヤマダ

Com muito prazer.  
コン・ムイト・プラゼール

ひじょうによろこんで。

O senhor Antonio.  
オ・セニョール・アントーニオ

こちらはアントーニオさん。

Prazer em conhecê-lo. または Muito prazer.  
プラゼール・エン・コニセーロ ムイト・プラゼール

〔山田〕 はじめてお目にかかります。

または Jiro Yamada, às suas ordens.  
ジーロ・ヤマダ、アス・スーアズ・オルデンス

どうぞよろしく。

Igualmente, または Da mesma forma  
イグアルメンテ ダ・メーズマ・フォルマ

〔アントーニオ〕 御同様によろしく。

#### 人に紹介をたのむ場合

Senhor Antonio, ainda não conheço aquele. アントーニオさん、あそこにいる紳  
セニョール・アントーニオ、アイング・ナウン・コニエ・ソ・アケレ

cavalheiro que está ali. Apresente-me a ele, 士をまだ知らないんだ。紹介して下さい  
 カバリエーイロ・ケ・エスター・アリー・アプレゼンテ・メ・ア・エーレ  
 por favor. い。  
 ポル ファボール

※ 週 日 (Semana)

domingo ドミンゴ	日曜日	quinta-feira (5a. feira) キンタ・フ・イラ	木曜日
segunda-feira (2a. feira) セグンダ・フェイラ	月曜日	sexta-feira (6a. feira) セスタ・フェイラ	金曜日
terça-feira (3a. feira) テルサ・フェイラ	火曜日	sábado サーバド	土曜日
quarta-feira (4a. feira) クアルタ・フェイラ	水曜日		

Em que dia estamos? 今日は何曜日ですか。  
 エン・ケ・ディア・エスター・モス

Estamos na segunda-feira. 月曜日です。 Estamos na quinta-feira. 木曜日です。  
 エスター・モス・ナ・セグンダ・フェイラ エター・モス・ナ・キンタ・フェイラ  
 Estamos na terça-feira. 火曜日です。 Estamos na sexta-feira. 金曜日です。  
 エスター・モス・ナ・テルサ・フェイラ エスター・モス・ナ・セスタ・フェイラ  
 Estamos na quarta-feira. 水曜日です。 Estamos no sábado. 土曜日です。  
 エスター・モス・ナ・クアルタ・フェイラ エスター・モス・ノ・サーバド

※ 月 (Mês)

janeiro ジャネイロ	一月	maio マイオ	五月	setembro セテンブロ	九月
fevereiro フェベレイロ	二月	junho ジュニオ	六月	outubro オットゥブロ	十月
março マルソ	三月	julho ジュリョ	七月	novembro ノベンブロ	十一月
abril アブリール	四月	agosto アゴースト	八月	dezembro デゼンブロ	十二月

※ 四 季 (Estação)

primavera プリマベール	春	verão ベロン	夏	outono オットーノ	秋	inverno インベルノ	冬
---------------------	---	--------------	---	-----------------	---	------------------	---

Maio é o quinto mês do ano.  
マイオ・エ・オ・キント・メース・ド・アーノ

五月は年の 5 番目の月です。

Abril é o quarto mês do ano.  
アブリール・エ・オ・クアルト・メース・ド・アーノ

四月は年の 4 番目の月です。

Setembro é o nono mês do ano.  
セテンブロ・エ・オ・ノーノ・メース・ド・アーノ

九月は年の 9 番目の月です。

Novembro é o décimo primeiro mês do ano.  
ノベンブロ・エ・オ・デーシモ・プリメイロ・メース・ド・アーノ

十一月は年の 11 番目です。

—Em que mês estamos? Estamos no mês de fevereiro. 今は何月ですか。二月です。  
 エン・ケ・メース・エスターモス エスターモス・ノ・メース・デ・フェブレイロ  
 —Em que estação estamos? どの季節ですか、  
 エン・ケ・エスタサウン・エスターモス  
 —Estamos no verão 今は夏です。  
 エスターモス・ノ・プエウン  
 —Em que estação estamos em fevereiro? 二月はどの季節ですか。  
 エン・ケ・エスタサウン・エスターモス・エン・フェブレイロ  
 —Em que estação estamos em abril? 四月はどの季節ですか。  
 エン・ケ・エスタサウン・エスターモス・エン・アブリール  
 —Estamos no outono. 秋です。  
 エスターモス・ノ・オウトーノ  
 —Em julho estamos em pleno inverno. 七月は冬の真中です。  
 エン・ジューリョ・エスターモス・エン・プレーノ・インベルノ  
 —Em dezembro é verão. 十二月は夏です。(ブラジルでは)  
 エン・デゼンブロ・エ・プエラウン

### ※ 色 (Côr)

preto 黒	claro 明るい	branco 白	vermelho 赤
azul 青	cinza 灰色	amarelo 黄	marrom 茶色(くり色)
verde 緑	castanho 褐色	cor de rosa バラ色	

## ※ 数 詞 (Números)

### 1. 基数 (Números Cardinais)

基 数		序 数		基 数		序 数	
0	zero			6	seis	第六	sexto (a)
1	um	第一の	primeiro (a)	7	sete	第七	sétimo (a)
2	dois	第二	segundo (a)	8	oito	第八	oitavo (a)
3	três	第三	terceiro (a)	9	nove	第九	nono (a)
4	quatro	第四	quarto (a)	10	dez	第十	décimo (a)
5	cinco	第五	quinto (a)			最後の	último (a)

なお、終りから 2 番目は penúltimo (a) という。

(注) 基数 *um* 及び *dois* は、次に女性名詞を伴う場合には *uma*, *duas* と変化する。

(例) *um caminhão* 1 台のトラック      *uma laranja* 1 個のオレンジ  
*dois quartos* 2 つの部屋              *duas facas* 2 個のナイフ

11	onze	19	dezenove	80	oitenta	500	quinhentos
12	doze	20	vinte	90	noventa	600	seiscentos
13	treze	21	vinte e um	100	cem	700	setecentos
14	catorze	30	trinta	101	cento e um	800	oitocentos
15	quinze	40	quarenta	135	cento e trinta e cinco	900	novecentos
16	dezesseis	50	cinquenta	200	duzentos	1,000	mil
17	dezessete	60	sessenta	300	trezentos	1,234	mil duzentos e
18	dezoito	70	setenta	400	quatrocentos		trinta e quatro

単位の呼称

1        ,        000        ,        000        ,        000  
       ⋮                ⋮                ⋮  
       bilhão        milhão        mil

1,531,712,054

um bilhão, quinhentos e trinta e um milhões, setecentos e doze mil e cinquenta e quatro.

(注) 正式には virgula (コンマ) の間にある数字の間にはそれぞれ接視詞 e をつける。

※ 分数 (Números Fracionários)

分数の読み方は、分子を基数で、分母を序数で読み、また分子が複数であれば、分母にも複数の s をつける。



$\frac{1}{2}$  metade または meio     $\frac{1}{3}$  um terço     $\frac{1}{4}$  um quarto  
 $\frac{2}{5}$  dois quintos     $\frac{4}{6}$  quatro sextos     $\frac{3}{7}$  três sétimos     $\frac{7}{8}$  sete oitavos  
 $\frac{8}{9}$  oito nonos     $\frac{7}{9}$  sete nonos     $\frac{6}{10}$  seis décimos

※ 2. 序数 (Números Ordinalis)

ブラジル式		日本式	ブラジル式		日本式
1º	primeiro	第一	21º	viegésimo primeiro	第二十一
2º	segundo	第二	30º	trigésimo	第三十
3º	terceiro	第三	40º	quadragésimo	第四十
4º	quarto	第四	50º	quingagésimo	第五十
5º	quinto	第五	60º	sexagésimo	第六十
6º	sexto	第六	70º	setuagésimo	第七十
7º	sétimo	第七	80º	octogésimo	第八十
8º	oitavo	第八	90º	nonagésimo	第九十
9º	nono	第九	100º	centésimo	第一百
10º	décimo	第十	1000º	milésimo	第一千
20º	vigésimo	第二十			

### ※ 時 間 (Hora)

ponteiro grande	長針	ponteiro pequeno	短針
Que horas são?	何時ですか		
—É uma hora.	1 時です	—É uma e quinze.	1 時 15 分です
—É uma e trinta	1 時 30 分です	—É uma e meia.	1 時半です
—São duas horas	2 時です	—São duas e quinze	2 時 15 分です
—São duas e meia.	2 時半です	—São duas e trinta.	2 時 30 分です
—São duas e quarenta e cinco.	2 時 45 分です	—Faltam quinze para as três	3 時 15 分前です
—São três horas.	3 時です	—É meio dia.	正午です
—É meia noite.	夜の零時です	—São nove horas em ponto.	丁度 9 時です
—Este relógio está certo.	この時計は正確です	—É uma e quarenta e cinco.	1 時 45 分です
—Faltam quinze para as duas.			2 時 15 分前です
—Faltam cinco para as nove.			9 時 5 分前です
—Este relógio está atrasado.			この時計は遅れています
—São nove e cinco.			9 時 5 分です
—Este relógio está adiantado.			この時計は進んでいます

## II 応用編

### 動詞 Ser (である)

Você é

君は...である

Você não é

君は.....でない

o engenheiro mecânico	機械技師
o engenheiro eletricista	電気技師
o engenheiro agrônomo	農業技師
o engenheiro civil	土木技師
o arquiteto	建築家
o montador	組立工
o ajudante.	助手
o secretário.	秘書
o funcionário.	従業員
o datilógrafo. (a)	タイピスト
o porteiro	門番, 守衛
o carpinteiro.	大工
o pedreiro.	左官
o ferreiro.	鍛冶工
o mestre de obra. (o encarregado de obra)	工事組長

Eu sou	[	o decorador.	装飾家
私は.....である		o desenhista.	製図家
Eu não sou		o médico.	医者
私は.....でない		o advogado.	弁護士
		o contador.	会計士
		o electricista.	電気屋
		o mecânico ajustador.	機械調整士

動 詞 Estar (いる)

Eu estou	[	desenhando.	製図して
私は... ..いる		trabalhando no torno.	旋盤で仕事して
Eu não estou		fazendo o cálculo.	計算して
私は.....いない		usando a escala.	物さしを使用して
Você está		usando a lapiseira.	鉛筆を使用して
君は.....いる		montando a peça.	部品を組み立てて
Você não está		ajustando a peça.	部品を調整して
君は.....いない		instalando o plantador	植付器を取付けて
		instalando o motor.	モートルを据付けて

動 詞 Precisar (必要である)

Eu preciso	[	de um ajudante.	助手が
私は . 必要である		de operários	職工が
Eu não preciso		de rendeiro.	借地農が
私は . 必要でない		de um administrador.	管理人が
Você precisa		de colono.	コロノが
君は . 必要である		de um intérprete.	通訳が
Você não precisa		de um engenheiro agrônomo.	農業技師が
君は . 必要でない		de alicate.	ペンチが
		de martelo.	金槌が

動 詞 Querer (欲する)

Eu quero

私は.....  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ほしい} \\ \text{したい} \\ \text{たい} \end{array} \right.$

Eu não quero

私は...  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ほしくない} \\ \text{したくない} \\ \text{たくない} \end{array} \right.$

Você quer

君は...  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ほしい} \\ \text{したい} \\ \text{たい} \end{array} \right.$

Você não quer

君は  $\left\{ \begin{array}{l} \text{ほしくない} \\ \text{したくない} \\ \text{たくない} \end{array} \right.$

$\left\{ \begin{array}{l} \text{um jornal.} \\ \text{ler um livro.} \\ \text{estudar o inglês.} \\ \text{o papel de desenho.} \\ \text{a lista de matérias.} \\ \text{um dicionário} \\ \text{tomar café.} \\ \text{assistir ao filme técnico.} \\ \text{trabalhar na fazenda (serraria).} \end{array} \right.$

新聞を  
本を読み  
英語を勉強  
習字紙が  
材料リストが  
辞書が  
コーヒーが  
技術映画を見  
農場(製材所場)で仕事を

動 詞 Falar (言う、話す)

Eu falo	[ japonês. 日本語 chinês. 支那語 inglês. 英語 português. ポルトガル語 francês. フランス語 espanhol. スペイン語 italiano. イタリア語 alemão. ドイツ語             ]	(例)	
私は ... を話す		Eu falo inglês.	私は英語を話します
Eu não falo		Eu não falo inglês.	私は英語を話しません
私は ... を話さない		Você fala inglês?	君は英語を話しますか
Você fala		Você não fala inglês?	君は英語を話しませんか
君は ... を話す			
Você não fala			
君は ... を話さない			

動 詞 Tomar, Beber (取る、飲む)

Eu tomo	[ água. 水 vinho. ブドウ酒 cerveja. ビール água mineral. 鉱水 guaraná. ガラナ (ブラジル独特の飲料水) pinga. ピンガ (さとうきびから作った焼酎のようなもの) cachaça. 同上意             ]	
私は ... を飲む		
Eu não bebo		
私は ... を飲まない		
Você toma		
君は ... を飲む		
Você não toma		
君は ... を飲まない		

Tomar という動詞の意味は広い。取る、手に取る、飲む乗物に乗る、奪う、などの意がある。

動 詞 Ter (有る, 持つ, 所有する)

<p>Eu tenho 私は...を持っている</p>	<p>um livro. uma máquina fotográfica. um rádio transistor. uma caneta. o lápis. o compasso. a borracha. uma prancheta. um transferidor.</p>	<p>一冊の本 一台の写真機 トランジスター・ラジオ 万年筆 鉛筆 コンパス 消ゴム 製図板 分度器</p>
<p>Eu não tenho 私は...を持っていない</p>		
<p>Você tem 君は... [を持っておりますか ありますか]</p>	<p>uma régua? um machado? a pá? a picareta? uma enxada? uma faca? uma navalha? uma serra? (um serrote) um martelo? um prego?</p>	<p>物さし オノ スコップ つるはし くわ ナイフ かみそり ノコギリ 金鋸 釘</p>
<p>Você não tem 君は... [を持っておりませんか ありませんか]</p>		



動 詞 Ir (行く)

Eu vou	à fábrica.	工場へ
私は.....行く	à oficina.	事務所へ
Eu não vou	ao escritório.	事務室へ
私は.....行かない	fazer compras amanhã.	明日買物に
	ao cinema à noite	夜の映画に
	à igreja todos os domingos.	毎日曜日に教会へ
	comprar esta mesa	このテーブルを買いに
	desbastar a peça.	部品をけずる (けずらない)
	interromper o circuito.	回路を遮断 (する)
	trocar os fusíveis.	ヒューズを取替 (える)

動 詞 Trabalhar (仕事をする)

Eu trabalho  
私は . 仕事をする  
Você trabalha  
君は.....仕事をする

Eu já trabalhei  
私は . 仕事をしたことがある  
Você já trabalhou  
君は.....仕事をしたことがある

na oficina.  
no engenho.  
no escritório.  
na coqueira.  
no galinheiro.  
no chiqueiro.  
na fábrica.  
no pasto  
na pia de cozinha.  
na sala de jantar.  
no jardim zoológico.  
no armazém.  
na igreja  
na escola.  
na biblioteca.  
no museu.  
no hospital.

仕事場で  
砂糖工場で  
事務所で  
馬小屋で  
鶏小屋で  
豚小屋で  
工場で  
牧場で  
炊事場の流しで  
食堂で  
動物園で  
売店で  
教会で  
学校で  
図書館で  
博物館で  
病院で

動 詞 Ver (見る)

Eu vejo

私は.....が見える

Eu não vejo

私は.....が見えない

Você vê

あなたは.....が見える

Você não vê

あなたは.....が見えない

o cafezal.

a horta.

o pomar.

a colônia.

o jardim.

o canavial.

コーヒー畑

野菜畑

果樹園

移住地

庭園

甘蔗畑

### III 実用会話 (Conversação Prática)

#### ※ コーヒーの畑で (No Cafezal)

Como (é que) se chama?

Jiro Yamada.

Quantas pessoas são?

Quatro: eu, minha mulher e dois filhos.

É uma boa família. Alugo-lhe um bom terreno.

Venha aqui, vou mostrar

Mas, você tem prática de lavoura?

Tenho. Sou agricultor desde que nasci

Então alugo-lhe mil pés desse terreno.

なんという名前か。

山田次郎です。

何人家族か。

四人です: わたしと妻と二人の息子です。

いい家族だ。あなたに一ついい畑を貸しましょう。

ここへ来たまえ、見せてあげよう。

しかし、あなたは農業に経験がありますか。

あります。私は生れたときから百姓です。

それじゃその畑のコーヒー樹千本貸しましょう。

#### ※ 移住地で (Na Colônia)

Dou-lhe esta casa. Mas, e preciso fazer a limpeza.

この家をあなたにあげましょう。しかし、掃除をしなければなりません。

O senhor não pode arranjar tábuas?  
Quero fazer as camas.  
Sabe onde fica a serraria?  
Ainda não sabe?  
É aquela casa.  
Ah! aquela casa? Sei sim.  
Não tem um martelo aqui?  
Onde tem água para beber?  
Lá em baixo, há um poço que dá água fria.

#### ※ 売 店 (Armazém)

Onde é o armazém?  
Em frente da estação.  
Vou comprar alguns mantimentos.  
Bom dia. O que deseja o senhor?  
Quero comprar dois quilos de sal e três de açúcar  
E dê-me dois quilos de carne seca e dois sacos de feijão

板を都合しいいただけませんか。  
寝台を作りたいのです。  
製材場はどこにありますか。  
まだ知らないのですか。  
あの家です。  
アーあの家ですか。知っています。  
ここには金鋸がありませんか。  
飲み水はどこにありますか。  
下の方だ、とてもつめたい水が出る井戸がある。

売店はどこにありますか。  
駅の前にあります。  
食料品を買いに行きます。  
お早うございます。何がご入り用ですか。  
塩を2キロと砂糖を3キロ買いたい。  
乾肉2キロとフェジョン(豆)2袋を下さ  
い。

Qual é o preço? または Quanto é?

Dez cruzeiros

Não pago tanto.

É caro. Muito caro.

Não é barato. Não levo.

Deixe mais barato または Por favor me desconte.

Não posso descontar.

値段は幾らですか。

10 クルゼイロスです。

そんなに払わない。

高い。とても高い。

安くない。いらない。

まけなさい。(もっと安くしなさい)

それ以上:まけられません。

#### ※ 病 気 (Doença)

Estou muito mal.

Eu me sinto mal.

Minha filha está muito doente.

Quero consultar o médico.

Mande chamar um médico

Que médico será melhor?

Acho que o doutor João é melhor para sua filha

Quanto é uma consulta?

Setenta cruzeiros, mais ou menos.

私は大変具合が悪い。

気分が悪い。

娘がひどい病気です。

医者に診てもらいたい。

医者を呼んで下さい。

どのお医者さんがいいでしょうか。

お嬢さんにはジョアン先生が良いでしょう。

診察料は一回幾らですか。

七十クルゼイロぐらいでしょう。

Com licença. Boa tarde, doutor, faça o favor de examinar a filha de meu amigo que está passando mal.	ご免なさい。今日は、先生私の友人のお嬢さんが具合が悪いので診てやって下さい。
Pois não. Vou já.	よろしいとも。すぐいきましょう。
Faça o favor de entrar.	どうぞお入り下さい
O que é que sente?	気分はどうですか。
De que sofre?	何処が痛みますか。
Tenho dor de cabeça または dentes.	頭痛がします。または、歯が痛い。
Dói-me a barriga.	腹部が痛みます
Tenho tosse	咳が出ます。
Eu vomito	吐きます。
Apanhei resfriado. (Peguei gripe)	風邪を引きました。
Estou sofrendo de prisão de ventre.	便秘で困っている。

※ 旅 行 (Viagem)

Aonde vai o senhor?	どちらへ行きますか。
Vou a Santa Catarina.	サンタ・カタリーナへ行きます。
Vou à cidade.	市へ行きます。

Até onde vai?  
Vou até o Rio de Janeiro.  
Demorarei lá quatro dias.  
Vai de trem ou de avião?

Vou de avião.  
Em que avião?  
Das 18.00  
Tem muita bagagem?  
Só duas malas.  
Está tudo pronto.

#### ※ 鉄 道 (Estrada de Ferro)

A que horas sai o trem para São Paulo?  
Às dez e quarenta da manhã  
Esse trem para em todas as estações?  
Procure no horário que está ali.  
Onde há a bilheteria?

どちらまで行きますか。  
リオデジャネイロまで行きます。  
そこで四日間滞在します。  
汽車で行くのか、それとも飛行機で  
行くのか。  
飛行機で。  
どの飛行機で。  
十八時（午後六時）ので。  
手荷物は沢山あるのですか。  
トランク二個だけです。  
スッカリ支度が出来た。

サンパウロ行きの汽車は何時に出ますか。  
朝の十時四十分に出ます。  
その汽車は各駅停車ですか。  
あそこにある時刻表で探して下さい。  
切符売場はどこにありますか。



É ali.	あそこです。
Quanto custa um bilhete de primeira classe para São Paulo?	サンパウロ行きの一等の切符一枚は幾らですか。
Quanto é a passagem de ida e volta de 1ª classe daqui ao Rio?	リオまで一等の往復切符は幾らですか。
De que plataforma parte o trem para Santos?	サントス行きの汽車は、どのプラットフォームから出ますか。
Da plataforma No. 4.	第四ホームから。
Com licença Está ocupado este lugar?	御免なさい。この席はふさがっていますか。
Não, está livre. À vontade.	いいえ、あいています。どうぞ。
Muito obrigado Dê-me licença.	ありがとうございます。失礼します。

※ 道をたずねる (Perguntar por um caminho)

Qual é o caminho para ir ao Centro da Imigração?	移住センターへ行く道はどれですか。
Siga por esta rua, dobre a segunda esquina e encontra lá a sua direita um grande portão: e a entrada	この通りを行って、二番めの角を左へ曲りなさい、すると右手に大きな門があります。それが移住センターの入口です。
Muito obrigado. E pode informar-me a que	ありがとうございます。ところで何時に開く

horas ele abre?  
Às nove da manhã.  
Muito obrigado senhor

か教えていただけますか。  
午前九時です。  
ありがとう。

※ ホテル (旅館) (Hotel)

Onde há um hotel?  
Prefiro um hotel bom e barato  
Há algum quarto livre?  
Há, sim, senhor.  
Quanto é a diária?  
São dois mil cruzeiros.  
Com o café da manhã, o almoço e o jantar?  
Sim, está tudo incluído no preço.

ホテルは何処にありますか。  
よくて安いホテルの方がよい。  
空いた部屋がありますか。  
ございます。  
一日おいくらですか。  
二千クルゼイロスです。  
朝のコーヒー、昼食、夕食もついてなのか。  
ハイ、そのお値段に入れてございます。

※ レストラン (Restaurante)

Tenho fome または Estou com fome.  
Vamos entrar num restaurante  
Senhor, o que deseja?

おなかがすいた。  
レストランへ入ろう。  
ハイ、何にいたしましょう。

Mostre-me a lista dos pratos.  
Há peixe frito?  
Não há mais Acabou-se.  
Traga uma garrafa de vinho.  
Traga melancia gelada.  
Quanto custa o jantar?  
São quarenta cruzeiros

#### ※ 食 事 (Refeição)

Quer jantar conosco hoje?  
Com muito prazer.  
Que e que o senhor toma?  
Vou tomar um pouco de sopa.  
Não está a seu gosto?  
Muito gostoso  
Queira experimentar essa carne.  
Pois não, eu gosto muito de carne.

メニューを見せて下さい。  
魚のフライはありますか。  
もうございません。売り切れました。  
ブドウ酒一本持ってきておくれ。  
冷やした西瓜を持ってきておくれ。  
夕食は幾らか。  
四十クルゼイロスです。

今日私達と一緒に夕食をともにしませんか。  
まことに結構です。  
何をお上りになりますか。  
スープを少し買しましょう。  
お口に合いませんか。  
大変おいしいです。  
その肉を召し上ってごらんください。  
ハイ、大変結構です、肉は大変好きなもので  
すから。

Sirva-se, sem cerimônia senhor João.  
A senhorita é um gênio  
Dê-me arroz e feijão  
Muito obrigado, já me servi muito.  
Quer tomar café?  
Faça o favor.  
Estou muito satisfeito

ジョアンさんご遠慮なくお取りください。  
お嬢さんは実にお上手ですね。  
ご飯とフェジョン(豆)を下さい。  
有難うございました。もう沢山頂きました。  
コーヒーをお飲みになりますか。  
お願いします。  
大変結構でした(ごちそうさま)。

※ 理髪店で (Barbeiro)

Corte-me o cabelo, faça o favor  
Pois não, sente-se ali.  
Pronto, senhor, como quer o cabelo?  
Quero um pouco curto, e queira aparar-me o  
cabelo.  
Quer lavar a cabeça?  
Ponha um pouco de brilhantina.  
Faça-me a barba

髪を刈ってください。  
かしこまりました、あそこへお掛けください。  
どうぞ、髪はどんな型になさいますか。  
少し短く、そして髪をそろえて下さい。  
頭をお洗いたしましょうか。  
油を少しつけて下さい。  
ひげを剃ってください。

※ 買 物 (Compras)

Vou à cidade fazer compras

Mostre-me chapéus

Quero ver gravatas

Preciso de penas e tinta

Me dê blocos e envelopes.

Quero comprar um relógio.

Preciso de queijo e ovos

Dê-me 5 k. de batatinhas.

Mande isto a minha casa, faça o favor.

A quanto está a dúzia destas laranjas?

Custom quinze cruzeiros a dúzia.

街へ買物に行ってくる。

帽子を見せて下さい。

ネクタイが見たい。

ペンとインキが要る。

便箋と封筒を下さい。

時計を買いたい。

チーズと卵が要るのです。

ジャガ芋を五キロおくれ。

こをを私の家へ届けて下さい。

このオレンジーダース幾らですか。

ーダース十五クルゼイロスします。

## IV 単語 (Vocabulário)

### 天候 (Tempo)

o boletim meteorológico	(新聞等の) 天気予報	quente	暑い
o bom tempo (lindo)	好い天気	fresco	涼しい
o mau tempo (ruim)	悪い天気	a nuvem	雲
claro	晴れた	frio	寒い
a chuva	雨	nublado	曇った
o pingo	しずく	o chuvisco	小雨
o nevoeiro	濃霧	a névoa	霧
a neve	雪	o orvalho	露
a brisa	微風	o gólo	氷
o temporal	大暴風雨	a ventania	強風
o calor	暑熱	a poeira	塵埃
		quente	暑い
		fresco	涼しい
		a nuvem	雲
		a chuvarada	豪雨
		a neblina	もや
		a geada	しも
		o vento	風
		a tempestade	暴風雨
		a temperatura	温度
		o frio	寒冷

### 自然 (Natureza)

este 又は este	東	lua	月	geada	霜
--------------	---	-----	---	-------	---

oriente	東方	estrela	星	gelo	氷
oeste	西	o cruzeiro do sul	南十字星	vento	風
sul	南	monte, montanha	山	cabo	岬
norte	北	rio	河	ilha	島
clima	氣候	lagoa	湖	morro	岡
ar	空氣	lago	湖(大)	estrada	街道
nuvem	雲	brejo	沼地	terra	土地
água	水	mar	海	terreno	土地, 地面
pais	国	praia	海岸	inundação	洪水
estado	州	campo	野	pedra	石
município	郡	mato	林, 森	trovão	雷
cidade	町	bosque	林	tempestade	暴風雨
vila	村	chuva	雨	luz	光
sol	太陽	neve	雪	bata	溝
globo	地球	lama	泥	céu	天
fumaça	煙	escuro	暗い	sombra	影, 蔭
fogo	火	claro	明るい		

鉱石 (Minerais)					
metal	金属	aço	鋼	pedra	石, 宝石
ouro	金	chumbo	鉛	diamante	ダイヤモンド
prata	銀	zinco	亜鉛	pérola	真珠
cobre	銅	estanho	すず	cal	石灰
ferro	鉄	petróleo	石油	gesso	石膏
農業 (Agricultura)					
agricultura	農業	capoeira	再生林	capital	資本
agricultor	農業者	areia	砂	empresa	企業
terra	土地	lama	泥	ganho	利益
solo	地面	barro	粘土	perda	損失
campo	野	trabalho	仕事(務働)	cultura	栽培
pasto	牧場	trabalhador	労働者	cultivador	栽培者
mata	森林	empregado	使用人	plantação	耕作
mata virgem	原始林	patrão	パトロン	plantador	耕作者
機械器具 (Máquinas e Utensílios)					
máquina	機械	serra	鋸	regador	じょうろ



enxada	くわ	serrote	小鋸	trator	トラクター
cabo	柄	lima	やすり	bicicleta	自転車
machado	斧	martelo	金づち	carro	車
machadinha	手斧	prego	釘	carroça	馬車
foice	長鎌	peneira	ふるい	carrinho	手押し車
pá	スコップ	vassoura	ほうき	automóvel	自動車
picareta	つるはし	escada	はしご	caminhão	トラック
íncia	ナイフ, 庖丁	cesta	かご	ônibus	バス
navalha	かみそり	pano	布	garagem	ガレージ(車用)
canivete	小刀, ナイフ	saco	袋	camioneta	小型トラック
tesoura	鋏	balança	はかり		

農地の仕事 (Trabalhos da Fazenda)

capina	草取り	plantação	植付け	toco	切株
estrume	肥料	colheita	収穫, 取り入れ	destocamento	切株を抜くこと
adubo	肥料	safrá	収穫	esgotamento	排水
semeação	種まき	queimada	焼払い	irrigação	灌漑

植 物 (Plantas)

algodão	綿	amendoim	南京豆	batata-doce	さつまいも
---------	---	----------	-----	-------------	-------

milho	とうもろこし	cana de açúcar	砂糖きび	chá	茶
cereais	穀類	trigo	小麦	mate	マテ茶
arroz	米, いね	mandioca	マンジョカ芋	árvore	樹木
feijão	フーイジョン豆	farinha	粉	castanha	栗
soja	大豆	batata (batatinha)	馬鈴薯	pimenta do reino	としょう

#### 野菜 (Legume)

horta	野菜畑	couve-flor	花野菜	cenoura	人参
cebola	玉ねぎ	pepino	きうり	pimentão	ピーマン
cebolinha	ねぎ	nabo	かぶら	mostarda	からし(菜)
tomate	トマト	espinafre	ほうれん草	salsa	せり(パセリ)
couve	たまな	berinjela	なす	agrião	ホセリ
alface	レタス	vagem	さや豆	alho	ニンニク
repólho	キャベツ	abóbora	南瓜		

#### 果実 (Frutas)

fruta	果物	caqui	柿	mamão	パパイヤ
laranja	オレンジ	pêssego	桃	melão	メロン
limão	レモン	ameixa	梅	melancia	西瓜

pera	梨	figo	いちじく	manga	マンゴ
maçã	りんご	morango	いちご	coco	やしの実
banana	バナナ	uva	ぶどう	azeitona	オリーブ
Tangerina (mexerica)	蜜柑	apricote	あんず	abacaxi	パイナップル

#### 家畜 (Gado)

carne	肉	cavalo	馬	carneiro	羊(牡)
leite	牛乳	burro	ろば	cabra	やぎ(牝)
boi	牛(牡)	leitão	子豚	vaca	牛(牝)
porco	豚				

#### 動物 (Animais)

animal	動物	onça	豹	rato	鼠
cobra	へび	macaco	猿	jacaré	わに
mosca	蝇	mosquito	蚊	pulga	のみ
carrapato	だに	barata	油虫	formiga	蟻
galo	鶏	ovo	卵	pinto	ひな
frango	若どり	pato	あひる	peru	七面鳥

### 魚 類 (Peixes)

peixe	魚	salmão	鮭	bacalhau	たら
sardinha	いわし	tainha	ぼら	atum	鮪
polvo	たこ	lula	いか	camarão	えび
caranguejo	かに	ostra	かき	lagosta	いせえび

### 食 事 (Refeição)

refeição	食事	comida	食べ物	café da manhã	朝のコーヒー
pão	パン	manteiga	バター	almoço	昼食
queijo	チーズ	carne seca	乾肉	jantar	夕食
arroz	米	churrasco	焼いた肉	bife a milanesa	カノレッツ
bife	ビーフ	croquete	コロッケ	banha	豚脂
macarrão	マカロニ	espaguete	スパゲッチ	pastel	肉まんじゅう
lingüiça	ソーセージ	presunto	ハム	ovo quente	半熟玉子
omeleta	オムレツ	ovo cozido	うで玉子	salada	サラダ
sal	塩	molho	調味料	molho inglês	ソース
sôbremesa	食後の果物, 菓子	doce	菓子	biscoito	ビスケット

balô	始玉	sorvete	アイスクリーム	água doce	炭水
refresco	清涼飲料	água gelada	冷した水	água salgada	塩水
chocolate	チョコレート	água quente	湯	laranjada	オレンジ水
limonada	レモン水	cigarro	煙草	garrafa	罎
meia-garrafa	半罎	cerveja	ビール	pinga	ビンガ酒
cachaça (pinga)	ビンガ (焼酎の一種)				
uisque	ウイスキー	vinho	ブドウ酒	leite	牛乳
soda	ソーダ水	óleo	油		

食器類 (Utensílios da Mesa)

prato	皿	guardanapo	ナプキン	toalha da mesa	テーブルに掛ける布
faca	庖丁, ナイフ	mesa	テーブル	travessa	大きな盛り皿
garfo	フォーク	copo	コップ	caneca	水呑み(手つき)
colher	スプーン	xícara	ティー・カップ	saca-rolhas	栓抜き
bandeja	盆	palito	箸子	abridor de latas	かん切り
fogão	かまど	fogareiro	こんろ	pia	台所流場
caldeira	鍋	caldeirão	大鍋	guarda-comida	食料貯蔵戸棚
panela	ふるい	frigideira	フライパン	ralador	おろし器
bacia	洗面器	balde	バケツ	geladeira	冷蔵庫

### 家具 (Móbilias)

mesa	テーブル	cadeira	椅子	cama	ベッド
colchão	敷布団	banco	腰掛け	lençol	シーツ
colcha	掛け布団	cobertor	毛布	travesseiro	枕
mosquiteiro	蚊帳	armário	戸棚	guarda-roupa	洋服だんす
cortina	カーテン	pá	塵取り	vassoura	箒
espanador	はたき	escova	ブラシ	cinzeiro	灰皿
lenha	薪	carvão	炭	fósforos	マッチ
vela	ろうそく	despertador	目醒時計	lâmpada elétrica	電球
relógio	時計	gaveta	引出し	máquina de costura	ミシン

### 化粧道具 (Artigo de Toilete)

espelho	鏡	bacia	洗面器	sabonete	化粧石けん
escova de dentes	歯ブラシ	penne	くし	sabão	洗濯石けん
brilhantina	ポマード	toalha	タオル	pasta dental	歯みがき
perfume	香水	pó	粉	pó de arroz	粉おしろい
navalha	そり	gilete	安全かみそり	lâmina	刃

服装品 (Vestuários)

pano	布	linho	麻	algodão	綿
seda	絹	fazenda	生地	casimira	ラシャ
flanela	フランネル	liso	無地の	listado	縞の
roupa	服	terno	服(三つ揃)	paletó	上衣
calça	ズボン	colête	チョッキ	bólsa	ポケット
sobretudo	外套	gravata	ネクタイ	camisa	ワイシャツ
cueca	猿又	camiseta	下シャツ(女用)	camisola	長肌衣(ねまき)
botão	ボタン	meias	靴下	sapato	靴
calçadeira	靴べら	lenço	ハンカチ	anel	指輪
óculos	眼鏡	chapéu	帽子	guarda-chuva	雨傘
vestido	婦人服	saia	スカート	blusa	ブラウス
camisa	シュミーズ(シャツ)	porta-seios (soutien)	乳バンド	avental	前掛け
renda	レース	ferro	アイロン	mala	鞆
rádio	ラジオ	televisão	テレビ	disco	レコード
leque	扇子	bolsa	ハンド・バッグ	carteira	財布
人 (Homen)					
homem	人, 男	mulher	女	criança	小児

menino	少年	menina	少女	moço, rapaz	青年
moça	娘	noivo (noiva)	男の婚約者 (女の)		
casamento	結婚	família	家族	marido	夫
mulher, esposa	妻	pai	父	mãe	母
filho	息子	filha	娘	neto	孫
irmão (irmã)	兄弟(姉妹)	irmã	姉妹	tio	伯(叔)父
sobrinho	甥	primo	いとこ	cunhado	義兄(弟)
parente	親類	casado	既婚者	solteiro	未婚者
namorado	恋人(男)	amigo	友人(男)	companheiro	仲間
amigo	友人(男)	amiga	友人(女)		

### 人 体 (Corpo)

corpo	身体	cabeça	頭	cabelo	頭髮
cara, rosto	顔	olho	目	nariz	鼻
orelha	耳	boca	口	lábio	唇
língua	舌	dente	歯	pescoço	頸
garganta	のど	perna	脚	pé	足
braço	腕	mão	手	dedo	指



sangue	血	osso	骨	estômago	胃
coração	心臓	fígado	肝臓	pulmão	肺
lágrima	涙	suor	汗	voz	声
病 気 (Doença)					
doença	病気	doente	病人	dor de cabeça	頭痛
dor	痛み	temperatura	体温	dor de dente	歯痛
febre	熱	termômetro	体温計	apetite	食欲
tosse, vômito	咳, 嘔吐	consulta	診察	médico	医師
dentista	歯医者	consultório	診療所	hospital	病院
remédio	薬	farmácia	薬局	diarréia	下痢
estômago	胃	intestino	腸	coração	心臓

主な形容詞 (男性形を女性形にするには末尾の o を a に代える)

grande	大きい	pequeno	小さい	comprido	長い
curto	短い	largo	広い	estreito	細い
alto	高い	baixo	低い	caro	高価な
barato	安い	forte	強い	fraco	弱い
mole	やわらかな	duro	かたい	muito	多くの, 大変の

pouco	少い	pesado	重い	leve	軽い
quente	あつい	frio	寒い	aberto	開いた
fechado	閉じた	cheio	一杯の	vazio	空らの
grosso	厚い	fino	うすい	velho	古い(年とった)
novo	新らしい	comum	普通の	especial	特別の
verdade	ほんとの	falso	にせの	diferente	ちがった
rápido	はやい	seguro	安全な	perigoso	危険な
fácil	やさしい	difícil	むずかしい	bom (男), boa (女)	よい
preguiçoso	なまけた	diligente	勤勉な	mau (男), má (女)	わるい
ocupado	多忙な	livre	ひまな(自由な)	vivo	生きている
morto	死んでいる	rico	富んだ	pobre	貧しい
bonito	きれいな	feio	みにくい	limpo	清潔な
sujo	不潔な	alegre	楽しい	triste	悲しい
contente	満足した	zangado	怒った	honesto	正直な
desonesto	不正直な	gordo	肥えた	magro	やせた
gostoso	おいしい	doce	あまい	amargo	にがい
ácido	すっぱい	maduro	熟した	podre	腐った

## 度量衡 (Pessoas e Medidas)

### 重さ (Peso)

一グラム	um grama
一キログラム	um quilograma 略して um quilo
一オンス	uma onça
一リブワ	uma libra (16 オンス)
一アローバ (15 キロ)	uma arroba
一キンタール (60 キロ)	um quintal (四アローバ)
一トネラーダ (1000 キロ)	uma tonelada

### 長さ (Comprimento)

一メートル	um metro
一デシメートル	um decimetro (10 分の 1 メートル)
一センチメートル	um centimetro
一ミリメートル	um milimetro
一キロメートル	um quilômetro
一ポレガダ	uma polegada (2.75 メートル)
一バルモ	um palmo (8 ポレガダ)
一コバド	um côvado (3 バルモ)

一バーラ	uma vara (5 バルモ)
一ブラッサ	uma braça (2 バーラ)
一ミリーヤ	uma milha (2,200 メートル)
一海里	uma milha marítima (1,852 メートル)

面積 (Area)

一平方メートル	um metro quadrado
一平方キロメートル	um quilômetro quadrado
一アール	um are (100 平方メートル)
一ヘクタール	um hectare (100 アール)
一アルケール	um alqueire (場所により異なる)
サンパウロ式一アルケール	um alqueire paulista (24,200 平方メートル)
ミナス式	um alqueire mineiro (48,400 平方メートル)
また北部諸州では	(27,225 平方メートル)

容積 (Capacidade)

一リットル	um litro (1000 立方センチメートル)
一キロリットル	um quilolitro
一立方メートル	um metro cúbico (1 キロメートル)

(注) 液量にはトネル tonel, ビーバ pipa, アルムーデ almude, カナーダ canada がある

## V 文 法

### 名 詞 (Substantivo)

#### 名詞の性と数

すべてのポルトガル語(ブラジル語)の名詞は、既述のとおり、男性形か女性形に分れており、原則的には o で終る語が男性形で、a で終る語が女性形である。また英語と同じように単数及び複数の区別があって、単数形を複数形にするには、普通その語尾に s を付ける(例外もある)。

um livro	一冊の本	dois livros	二冊の本
uma casa	一軒の家	duas casas	二軒の家

### 冠 詞 (Artigo)

ポルトガル語(ブラジル語)の冠詞は、不定冠詞と定冠詞の二種類に分れており、これをとる名詞の性と数に従って形を異にする。

#### (a) 不定冠詞

um menino	ある少年	uns meninos	幾人かの少年
uma menina	ある少女	umas meninas	幾人かの少女

- (b) 定冠詞
- o — 男性単数名詞の前に : o homem      男
  - a — 女性単数名詞の前に : a mulher      女
  - os — 男性複数名詞の前に : os livros      本 (複数)
  - as — 女性複数名詞の前に : as penas      ペン先 (複数)

(注) 定冠詞 o 及び os は、オ及びオスと発音するよりウ及びウスに近い発音をする。

(c) 前置詞と定冠詞

前置詞 (a, ante, após, até, com, contra, de, desde, em, entre, para, por, sem, sob, sobre, traz 等) のうち、定冠詞 o (男性名詞の前に) 及び a (女性名詞の前に) と結びつく。a, de, em 及び por: については次のようになる。

前置詞+定冠詞	(男性形 女性形)	= 単数 (英語)	= 複数
a (.....に)	+	$\left\{ \begin{array}{l} o.....=ao \\ a.....=ã \end{array} \right.$	(to the) =aos =ãs
de (.....から, の)	+	$\left\{ \begin{array}{l} o.....=do \\ a.....=da \end{array} \right.$	(of the) =dos =das
em (.....において, 中に)	+	$\left\{ \begin{array}{l} o.....=no \\ a.....=na \end{array} \right.$	(in the) =nos =nas

por (.....に依って) +  $\begin{cases} o.....=pelo \\ a.....=pela \end{cases} \begin{pmatrix} \text{by the} \\ \text{or} \\ \text{for the} \end{pmatrix} \begin{matrix} =pelos \\ =pelas \end{matrix}$

Eu falo ao fiscal.	私は監査に話す。
Ele falou com as meninas.	彼は女の子達と話した。
Nós saímos do Correio Central.	我々は中央郵便局より出る。
Ela é aluna da Escola Yamato	彼女は大和学校の生徒です。
Meu pai está no Japão	私の父は日本にいます。
As máquinas fotográficas estão na gaveta.	写真機(複)は引出しの中にあります。
O pai do meu primo chegou pelo navio "Brasil Maru".	私の従兄(弟)の父は「ブラジル丸」で着きました。
Ela toca piano todos os dias pela manhã	彼女は毎日朝がたピアノを弾きます。

### 動 詞 (Verbo)

ポルトガル語(ブラジル語)の動詞には、規則動詞と不規則動詞の区分がある。

規則動詞は一定の規則に従い変化するものであり、不規則動詞は各自各様の変化をなすものであるから、これは個々について記憶するより他はない。

規則動詞には ar, er, ir 及び or で終る 4 つの型がある。

(a) 第一変化に属する規則動詞の例(語尾が ar で終る)

achar	見付ける, 見出す	tirar	取る	cortar	切る
andar	歩く	amar	愛する	falar	話す
(b) 第二変化 (語尾が er)					
escrever	書く	bater	打つ	beber	飲む
comer	食べる	vender	売る	mexer	かきまぜる
(c) 第三変化 (語尾が ir)					
partir	出発する	dividir	分ける	assistir	立会う, 世話する
(d) 第四変化 (語尾が or)					
pôr	置く	compor	組織する	opor	反対する

規則動詞の変化

(a) 直接法現在

		第一変化	第二変化	第三変化	第四変化
		falar 話す	comer 食べる	partir 出発する	pôr 置く
1人称(単)	eu	falo	como	parto	ponho
3(2)人称(単)	{ você senhor senhora ele, ela }	fala	come	parte	põe



1 人称(複)	nós	falamos	comemos	partimos	ponemos
3 (2) 人称(複)	{vocês senhores senhoras eles, elas}	falam	comem	partem	poem

(b) 直接法過去

1 人称(單)	falei	comi	partii	pus
3 (2) 人称(單)	falou	comeu	partiu	pôs
1 人称(複)	falamos	comemos	partimos	pusemos
3 (2) 人称(複)	falaram	comeram	partiram	puseram

(c) 直接法不完全過去

1 人称(單)	falava	comia	partia	punha
3 (2) 人称(單)	falava	comia	partia	punha
1 人称(複)	falavamos	comíamos	partíamos	punhíamos
3 (2) 人称(複)	falavam	comiam	partiam	punham

(d) 直接法未来

1人称(単)	falarei	comerei	partirei	porci
3(2)人称(単)	falará	comerá	partirá	porá
1人称(複)	falaremos	comeremos	partiremos	porremos
3(2)人称(複)	falarão	comerão	partirão	porão

不規則動詞の変化

haver (ある, 持つ), ter (持つ, ある), ser (...である), estar (に在る) の変化

		haver	ter	ser	estar
1人称 単	eu	hei	tenho	sou	estou
3(2)人称 単	ele, ela, senhor, senhora, você	há	tem	é	está
1人称 複	nós	havemos	temos	somos	estamos
3(2)人称 複	eles, elas, senhores, senhoras, vocês	hão	têm	são	estão

これら4つの動詞は不規則動詞のうちに含まれ、主動詞としても使用されるが、助動詞として

使用される場合が極めて多い。例えば *ter* についてみるに、*tenho um lápis* (私は 1 本の鉛筆を持っている) においては当然主動詞であるが、*eu tenho comido* (私は食べて仕舞った) においては *tenho* は「持つ」を意味せず全くの助動詞である。

又 *haver* は「持つ」の意に使用される場合は割に少なく、むしろ「存在する」の意味に使用される方が多く、そしてこの場合必ず 3 人称単数である。

例えば、*No quarto há 2 mesas* (部屋には 2 個のテーブルがある) の如く用いられる。

*ser* と *estar* は共に「……である」と訳す場合が多いが、その区別は大體次のとおりである。

即ち、*ser* は本質的又は永続的なものを表わし、*estar* は一時的状態又は配置を表わす。

(例)	{	<i>Ele é doente.</i>	彼は (生まれつき) 病身である。
	{	<i>Ele está doente</i>	彼は (現在) 病気にかかっている。
	{	<i>Ela é bonita.</i>	彼女は美人である。
	{	<i>Ela está bonita</i>	彼女はきれいになっている。(それほどきれいではなかったが)

#### 不規則動詞の変化 (その 2)

すでに前にも説明したとおり、一般会話には二人称の動詞は使われず、三人称の動詞をもって二人称の動詞に代えるため、ここでいう三人称とは、二人称と三人称とを併せ用いるものである。

なお人称の主語は、第一人称は (*eu*) 又第二人称及び第三人称は (*ele, ela, você, senhor* 及び *senhora*) となる。

[例 1] *dar* (与える), *dizer* (言う), *fazer* (為す), *saber* (知る), *querer* (欲する)

ir (行く), vir (来る)

		dar	dizer	fazer	saber	querer	ir	vir
現 在	1 人称単数	dou	digo	faço	sei	quero	vou	venho
	3 (2) 人称単数	dá	diz	faz	sabe	quer	vai	vem
	1 人称複数	damos	dizemos	fazemos	sabemos	queremos	vamos	vimos
	3 (2) 人称複数	dão	dizem	fazem	sabem	querem	vão	vêm
過 去	1 人称単数	dei	disse	fiz	soube	quis	fui	vim
	3 (2) 人称単数	deu	disse	fêz	soube	quis	foi	veio
	1 人称複数	demos	dissemos	fizemos	soubemos	quisemos	fomos	viemos
	3 (2) 人称複数	deram	disseram	fizeram	souberam	quiseram	foram	vieram

〔例 2〕 poder (...し得る), trazer (持ち来る), perder (失う), dormir (眠る), sair (出る)

		poder	trazer	perder	dormir	sair
現 在	1 人称単数	posso	trago	perco	durmo	saio
	3 (2) 人称単数	pode	traz	perde	dorme	sai
	1 人称複数	podemos	trazemos	perdemos	dormimos	saimos
	3 (2) 人称複数	podem	trazem	perdem	dormem	saem

過	1人称単数	pude	trouxe	perdi	durmi	sai
	3人称単数	pôde	trouxe	perdeu	dormiu	saiu
去	1人称複数	pudemos	trouxemos	perdimos	dormimos	saimos
	3人称複数	puderam	trouxeram	perderam	dormiram	sairam

(f) 所有代名詞

	男 性		女 性	
	単 数	複 数	単 数	複 数
私の「物」	meu	meus	minha	minhas
彼の、彼女の、あなた の、君の「物」	seu	seus	sua	suas
私達の「物」	nosso	nossos	nossa	nossas

註. 会話では、第2人称の所有格に seu, seus, sua, suas を用い第3人称の所有格を示す場合には、de を用いる、即ち dele (彼の)、dela (彼女の) 等と言う。

例 livro de ele. 彼の本. (dele) casa de ela 彼女の家. (dela)  
bola de eles 彼等のボール. (deles) escola de elas. 彼女等の学校. (delas)

なお、de+ele は dele に、de+ela は dela に、de+eles は deles にそれぞれ短縮して表現される。

meu relógio	meus livros	minha casa	minhas amigas
seu pai	seus amigos	sua mãe	suas canas
nossos pais	nossos desejos	nossa pátria	nossas mães

## 副 詞 (Advérbio)

### 主要副詞の分類

#### (1) 場 所

aqui	ここに	ai	そこに	ali	彼方に
cá	こちらに	lá	彼方に	longe	遠くに
perto	近くに	adiante	前に	atrás	後ろに
dentro	内に	fora	外に	acima	上に
abaixo	下に	em cima	上に	em baixo	下に
para cima	上へ	daqui	ここから	até aqui	ここ迄
em tôda parte	到る処に	de longe	遠方から		

#### (2) 時

hoje	今日	ontem	昨日	anteontem	一昨日
amanhã	明日	cedo	早く(時が)	depois de amanhã	明後日

tarde	おそく	ainda	尚, まだ	sempre	常に
agora	今	nunca	決して..ない	já	直ぐ
antes	前に	depois	後に	presentemente	現今
atualmente	目下	ultimamente	最近	antigamente	昔以前
diariamente	毎日	semanalmente	毎週	mensalmente	毎月
anualmente	毎年	cada dia	日毎	às vezes	時々
muitas vizes		しばしば	de hoje em diante		今日以後
no ano passado	昨年		no ano que vem		来年
pela manhã	午前中		de manhã		午前中
de tarde	午後に		de vez em quando		時々
de pressa	急いで		devagar		ゆっくりと

(3) 仕方, 有様

assim	その様に	também	何様に	bem	善く
melhor	より善く	mal	悪く	pior	より悪く
assim assim	どうかこうにか				

(4) 数量

muito	多く, 甚だ	pouco	少し, 僅かに	bastante	充分に
mais	もっと多く, より...く	menos	もっと少く	tão	それ程

tanto	それ程多く	mal	辛じて、やっ	quase	殆ど
meio	半ば	todo	すべて	demasiado	過分に
pouco a pouco	少しずつ	geralmente	一般的に		

(5) 順 序

primeiro	第一に		primeiramente	最初に
em segundo lugar	第二に	antes	先に depois	後に
finalmente	最後に、遂に		em fim(enfim)	遂に
últimamente	最後に			

(6) 肯定、否定及び不確か

sim	然り	certamente	確かに	verdadeiramente	真実に
na verdade	実際に	não	否	nunca	決して...ない
talvez	多分				

(7) 疑 問

onde?	何処に	donde?	何処から	quantos?	幾ら
quando?	何時	como?	如何に	porque?	何故

前置詞 (Preposição)

1. 単独の前置詞

a (に, へ), を以って, ante (の前に), após (の後に), até (迄), com (と共に), contra (に対



し、に反して), conforme (に応じて), de (の, から, よりを以って), desde (より, から以後), durante (の間), em (に, の為に), entre (の間に), exceto (を除いて), perante (の前に, に対して), mediante (に依り), para (へ, に向って, の為に), por (により), sem (無しに, 無くして), sobre (の上に), sob (下に), menos (を除いて), segundo (に応じて, 従って), salvo (を除いて)

## 2. 前置詞の熟語

além de (以外に), até a (迄), afim de (の為に), diante de (の前に), dentro de (の内に), atrás de (の後に), em frente de (の前に), ao lado de (の側に), em redor de (の周囲に), depois de (の後に), antes de (の先きに, の前に), em cima de (の上に), debaixo de (の下に), ao pé de (の間近に), de frente de (の前に), cerca de (に近く, 略々), no meio de (の中に), em vez de (の代りに), a respeito de (に関して), apesar de (にも拘らず), para com (に就いて), quanto a (に関して), não obstante (にも拘らず), devido a (に依り, のお陰で)。

## 接続詞 (Conjunção)

### 1. 主な同格接続詞

e (及び, そして), nem そして.....もない, também (尚, 且つ), não só .. mas também (のみならず, も又), ou (或いは, 又は, 若しくは), mas (併し, けれども), porém (けれども), portanto (それ故に), então (それ故に), isto é (即ち), a saber (即ち), no entanto (然るに), pois bem (それは.....として, それはそうとして)。

## 2 主な付属接続詞

(a) 時 間					
quando	する時に	enquanto	する間に	apenas	するや否や
assim que	するや否や	logo que	するや否や	antes que	する前に
sempre que	する度毎に				
(b) 条 件					
se	もしも.....ならば		uma vez que		...・する以上は
desde que	... するならば		caso		..... する場合
(c) 原 因					
porque	する故に、何故なら		por isso que		する故に、何故なら
porquanto	する故に、何故なら				
(d) 目 的					
para que	...する目的で		de modo que		の様に
(e) 譲 歩					
embora	たとえ.....するとも		ainda que		たとえ.....するとも
conquanto	.....に拘わらず				
(f) 結 果					
de modo que	その為に、その結果		de maneira que		その為に、その結果
(g) 相 関					
assim como	と同様に、と等しく...も		bem como		と同様に、と等しく...も

